

PROTOCOL

La semnarea Conventiei intre România si Republica Letonia pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit si pe capital (denumita in continuare "Conventie"), semnatarii au convenit asupra urmatoarelor prevederi care fac parte integranta din Conventie:

I. Statele Contractante au convenit ca in relatiile lor privind activitatile offshore, se vor aplica prevederile urmatorului articol:

"1. Prevederile acestui articol se vor aplica independent de prevederile articolelor 4 la 22 ale acestei Conventii.

2. In sensul acestui articol termenul "activitati offshore" inseamna activitati desfasurate in largul coastelor intr-un Stat Contractant in legatura cu explorarea sau exploatarea fundului marii si subsolului si a resurselor lor naturale situate in acel stat.

3. O persoana care este rezidenta a unui Stat Contractant si desfasoara activitati offshore in celalalt Stat Contractant va fi considerata potrivit paragrafului 4, ca desfasoara activitati de afaceri in celalalt stat printr-un sediu permanent sau o baza fixa situata acolo.

4. Prevederile paragrafului 3 nu se vor aplica atunci când activitatile offshore sunt desfasurate intr-o perioada sau perioade care nu depasesc in total 30 de zile in orice perioada de douasprezece luni. In sensul acestui paragraf:

a) activitatile offshore desfasurate de o persoana care este asociata cu alta persoana vor fi considerate ca sunt desfasurate de cealalta persoana daca activitatile respective sunt in esenta similare cu cele desfasurate de prima persoana mentionata, cu exceptia cazului in care acele activitati sunt desfasurate in acelasi timp ca si propriile lor activitati;



b) o persoana va fi considerata ca este asociata cu alta persoana daca una este controlata direct sau indirect de cealalta sau ambele sunt controlate direct sau indirect de o a treia persoana sau de terte persoane.

5. Salariile si alte remuneratii similare obtinute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariata legata de activitati offshore in celalalt Stat Contractant pot, cu conditia ca acestea sa fie desfasurate offshore in celalalt stat, sa fie impuse in celalalt stat.

Totusi, aceste remuneratii sunt impozabile numai in primul stat mentionat daca munca salariata este desfasurata pentru o persoana care angajeaza si care nu este rezidenta in celalalt stat si pentru o perioada sau perioade care nu depasesc in total 30 de zile in orice perioada de douasprezece luni.

6. Câstigurile obtinute de un rezident al unui Stat Contractant din instrainarea:

- a) drepturilor de explorare sau exploatare; sau
 - b) proprietatilor situate in celalalt Stat Contractant care sunt folosite in legatura cu activitatile offshore desfasurate in celalalt stat; sau
 - c) actiunilor a caror valoare sau cea mai mare parte a valorii lor provine direct sau indirect din asemenea drepturi sau din asemenea proprietati sau din asemenea drepturi si asemenea proprietati luate impreuna;
- pot fi impuse in celalalt stat.

In acest paragraf termenul "drepturi de explorare sau exploatare" inseamna drepturi la bunuri ce urmeaza a fi realizate din activitati offshore desfasurate in celalalt Stat Contractant sau la o participare la aceste bunuri ori la beneficiul provenind din aceste bunuri.

II. Cu referire la articolul 26

Se intelege ca apatrizii care sunt rezidenti ai unui Stat Contractant nu vor fi supusi in nici un Stat Contractant la nici o impozitare sau obligatie legata



de aceasta, diferita sau mai impovaratoare decât impozitarea sau obligatia la care sunt sau pot fi supusi nationalii statului respectiv aflati in aceeaasi situatie, mai ales in ceea ce priveste rezidenta.

DREPT CARE, subsemnatii, autorizati in buna si cuvenita forma au semnat prezentul Protocol.

Semnat la Bucuresti, la 25 martie 2002, in doua exemplare originale in limbile romana, letona si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de divergente in interpretare, textul englez va prevala.

Pentru România,
Adrian Nastase
Prim-ministru

Pentru Republica Letonia,
Andris Perzins
Prim-ministru

CONFORM CU ORIGI-
NALUL
M. C. 1078
15.04.2002

